STADT MÜNSINGEN

LANDKREIS REUTLINGEN

Willkommen in der Anschlussunterbringung in der Stadt
Welcome to Your Subsequent Accommodation in the City of
مرحبا بكم في المدينة
خوش آمدید درشهر

MÜNSINGEN



INHALT CONTENT فـهـرست المحتوى

Kontaktpersonen	3
Behörden	4
Migrationsfachdienste	5
Sprachförderung	6
Schule	7
Arbeitsmarkt	8
Wohnen	11
Gesundheit	14
Einkaufen	15

Contact Persons	3
Authorities	4
Migration Special Services	5
Language Support	6
School	7
Labour Market	8
Living	11
Health	14
Shopping	15

المسؤولون عن الاتصال	3
الإدارات	4
مكتب الخدمات المختصّة بالهجْرة	5
تنَّمية القدرات اللغوية	6
المدرسة	7
سوق العمل	8
السكن	11
الصحة	14
التسوّق	15

تماس با افراد	3
ادارات	4
خدمات ویژه مهاجرین	5
ترویج زبان	6
مدرسه	7
بازارکار	8
مسکن	11
سلامتی	14
خرید	15

Herzlich Willkommen in der Stadt Münsingen

Um Ihnen die erste Zeit in Ihrer neuen Wohnumgebung zu erleichtern und Ihnen Hilfestellung für den Alltag zu geben, möchten wir Ihnen diese Broschüre zur Verfügung stellen. Darin enthalten sind wichtige Informationen über Ansprechpartner, Adressen und Telefonnummern an Ihrem neuen Wohnort.
Wir hoffen, dass Sie sich gut in Münsingen einleben und mit Hilfe dieser Broschüre die neuen Herausforderungen gut meistern können.

Welcome to the City of Münsingen

In order to assist you during this first period in your new living environment and to give you the support you need in your daily life, we would like to provide you with this brochure. It contains important information about contact persons, addresses and telephone numbers at your new residence.
We hope that you will quickly settle in Münsingen and master the new challenges well.

أهلا وسهلا بك في مدينة Münsingen

لتسهيل الفترة الأولى من حياتكم اليومية ومساعدتكم في منطقة سكنكم والبيئة المعيشية الجديدة، نرغب في تزويدكم بهذا الكتيّب، وهو يتضمّن معلومات هامّة عن الأشخاص الذين يمكن لكم الاتصال بهم وعناوين وأرقام هواتف خاصة بأماكن إقامتكم الجديدة.
ونتمنّى لكم حسن التأقلم في مدينة Münsingen بمساعدة هذا الكتيب، ورفع التحدّيات الجديدة والتغلّب عليها.

خوش آمدید به شهر Münsingen

برای این که روزهای اوّل را در محیط مسکن جدید برای شما سهل تر نموده و در کارهای روزانه به شما کمک کنیم، این بروشوررا در اختیارتان قرارمیدهیم. این بروشورمحتوی اطلاعات مهّم در مورد شخصی که با او بایدتماس بگیرید، آدرس و شماره تلفن های محل جدیدتان میباشد.
ونتمنّی لکم حسن التأقلم في مدينة Münsingen بمساعدة هذا الكتيب، ورفع التحدّيات الجديدة والتغلّب عليها.

KONTAKTPERSONEN CONTACT PERSONS تماس با افراد المسؤولون عن الاتصال

Bei Fragen, Problemen oder anderen Anliegen können Sie sich gerne an den Sozialbetreuer wenden. Zukünftig ist folgender Sozialbetreuer für Sie zuständig:

If you have any questions, issues or other concerns, you are welcome to continue to address them to the social workers of the district. In the future, you will find the social workers responsible for you here:

عند وجود استفسارات، أو مشاكل أو أية أمور أخرى، يمكنكم التوجّه الى المسؤولين عن الرعاية الاجتماعية في دائرة الولاية. في المستقبل ستجدون الرعاية الاجتماعية المختصة هنا:

اگرسئوال، مسئله یا درخواستی دارید، می توانید همچنان به مراقب اجتماعی شهرستان خود مراجعه نمایید. در آینده مراقب اجتماعی مسئول خود را دراین جا می یابید:

Weitere Angebote in Ihrer Umgebung sind:

There are additional offers in your environment:

وهذه خدمات أخرى متوفرة فى محيط منطقتك و المناطق المجاورة:

اطلاعات دیگر محیط زندگی شما عبارتنداز:

Asylcafé Asylcafé کافه پناهندگان مقهى اللاجئين

Dienstag 18:00 - 20:00 Uhr in der Begegnungsstätte Germania, Bühl 10, 72525 Münsingen

Ehrenamtskreis Honorary Office Circle گروه داوطلبان امدادی مركز العمل التطوعي

Ansprechpartner Ehrenamtskreis: Diakonische Bezirksstelle Münsingen, Kirchplatz 2, Telefon: 07381 4827

Stadt/ Kirche Municipality/ Church شهردای منطقه / کلیسا الدائرة الكنسيّة / الكنيسة

Ansprechpartner bei der Stadt für das Thema Asyl/Integration: Rebecca Hummel,
Rathaus Münsingen, Bachwiesenstr. 7, Telefon: 07381 182168, E-Mail: rebecca.hummel@muensingen.de

---

Baptistengemeinde:
Herzog-Albrecht-Allee 21, Parksiedlung/ 72525 Münsingen

Biblische-Glaubensgemeinde Münsingen e.V.
Beethovenstr. 8, 72532 Hohenstein, Telefon: 07387 984912

DITIB Türkisch-Islamische-Gemeinde zu Münsingen e.V.
Wiesentalstr. 6, 72525 Münsingen

Evangelisches Dekanat- und Pfarramt :
Karlstr. 30, 72525 Münsingen, Telefon: 07381 2259

Evangelisch-methodistische Kirche:
Karlstr. 5, 72525 Münsingen, Telefon: 07381 2289

Katholisches Pfarramt:
Lehenstr. 2/1, 72525 Münsingen, Telefon: 07381 2784

Neuapostolische Kirche:
Auinger Weg 7, 72525 Münsingen, Telefon: 07381 6167

AUSLÄNDERBEHÖRDE

Für sämtliche Fragen, die Ihre Dokumente betreffen (Aufenthaltstitel, Reiseausweis für Flüchtlinge, beim BAMF abgegebene Dokumente), wenden Sie sich an die Ausländerbehörde. Bitte beachten Sie, dass die Übersendung der Dokumente vom BAMF an die Behörde sehr verzögert erfolgt.

AUSLÄNDERBEHÖRDE (ALIENS DEPARTMENT)

Please contact the Ausländerbehörde (Aliens Department) for all matters concerning your state of documentation (residence permit, travel document for refugees, documents submitted to BAMF (Federal Office for Migration and Refugees). Please note that the submission of the documents from BAMF to the authority will occur with great delay.

إدارة شؤون الأجانب Ausländerbehörde

لجميع المسائل المتصلة بالوثائق، (إذن اقامة، وثيقة سفر اللاجئين، وثائق مسلّمة لدى المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين المسمى اختصاراً (BAMF)

ونلفت انتباهكم بلطف إلى أنّ إرسال الوثائق من طرف المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين إلى الإدارة المختصّة يأخذ وقتا طويلا.

اداره امور خارجیان Ausländerbehörde

براهی همه سئوالات، که در ارتباط با مدارک شماست (اجازه اقامت، پاسپورت برای پناهندگان، مدارکی که نزد BAMF اداره مملکتی پناهندگان داده اید) به اداره امور خارجیان مراجعه کنید. توجه داشته باشید که رسیدن مدارک از BAMF اداره مملکتی پناهندگان به ادارات محل اقامت شما خیلی طول خواهد کشید.

Ausländerbehörde
Haydnstr. 5-7
72766 Reutlingen
Telefon: 07121 480 2549
E-Mail: auslaenderamt@kreis-reutlingen.de

Öffnungszeiten:
Montag, Dienstag 08:00 - 11:30 Uhr
Donnerstag 08:00 - 11:30 und 14:00 - 17:30 Uhr
Freitag 08:00 - 12:45 Uhr
Mittwoch ganztags geschlossen

ASYLBEWERBERLEISTUNGSBEHÖRDE
FRÜHER: KREISSOZIALAMT (KSA)

Solange Sie im Besitz einer Aufenthaltsgestattung oder einer Duldung sind, erhalten Sie weiterhin, d.h. auch in der Anschlussunterbringung, Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz.

ASYLBEWERBERLEISTUNGSBEHÖRDE
FRÜHER: KREISSOZIALAMT (KSA) (SOCIAL SECURITY OFFICE)

As long as you have the identification for a temporary stay (Aufenthaltsgestattung/ Duldung) during the asylum procedure, you will continue to receive your benefits according to the Asylum Seekers Benefits Act (Asylbewerberleistungsgesetz).

ASYLBEWERBERLEISTUNGSBEHÖRDE
مكتب الخدمات الاجتماعية (KSA)

يبقى مكتب الخدمات الاجتماعية مسؤولاً عن خدماتكم إذا كان غير معترف بك كلاجئ حتى الآن ، في هذه الحالة ستستمر في تلقّي الخدمات حسب قانون خدمات طالبي اللجوء.

ASYLBEWERBERLEISTUNGSBEHÖRDE
اداره امور اجتماعی منطق اقامت (KSA)

در برخی موارد،KSA (اداره تامین اجتماعی) مسئولیت منافع شما را
بر عهده دارد. در این مورد، شما همچنان به دریافت مزایا با توجه به قانون مزایای پناهجویان ادامه خواهید داد.

Amt für Migration und Integration
Asylbewerberleistungen
Haydnstr. 5-7
72766 Reutlingen
Telefon: 07121 480 2561
E-Mail: migrationsamt@kreis-reutlingen.de

Öffnungszeiten:
Montag, Dienstag 08:00 - 11:30 Uhr
Donnerstag 08:00 - 11:30 und 14:00 - 17:30 Uhr
Freitag 08:00 - 12:45 Uhr
Mittwoch ganztags geschlossen

MIGRATIONSFACHDIENSTE MIGRATION SPECIAL SERVICES
خدمات مخصوص جذب پناهندگان در اجتماع مكتب الخدمات المختصّة بالهجْرة

Migrationsfachdienste helfen bei der sozialen und beruflichen Integration vor Ort. Die Dienste sind in der Regel Angebote für Personengruppen mit gesichertem Aufenthaltstitel (z.B. anerkannte Geflüchtete).

Migration special services will help you with the social and professional integration on site. The supports are usually available for groups of people with a secured residence permit (for example, recognised refugees).

يساعد مكتب الخدمات المختصّة بالهجرة على الإندماج الإجتماعي والمهني في الوسط المحيط. هذه الخدمات في العادة مقدمة للأشخاص الحاصلين على الإقامة (مثل اللاجئين المعترف بهم).

خدمات ویژه مهاجرت با ادغام اجتماعی و حرفه ای در سایت کمک می کند. این خدمات معمولا برای گروه هایی از افراد دارای اجازه اقامت امن (برای مثال پناهندگان شناخته شده) در دسترس هستند

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLEN FÜR ERWACHSENE (MBE) INFORMATION CENTRES FOR ADULTS (MBE)
المراكز الاستشارية للبالغين دفاتر مشاورت برای بزرگسالان

Caritaszentrum Reutlingen
Kaiserstr. 27, 72764 Reutlingen
Christiane Schindler
Asiel Buribayeya
Telefon: 07121 16560
E-Mail:
schindler@caritas-fils-neckar-alb.de
buribayeva.a@caritas-fils-neckar-alb.de
Sprechzeiten nach Vereinbarung

Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Reutlingen e.V.
Obere Wässere 1, 72764 Reutlingen
Volker Bunz
Telefon: 07121 928742
E-Mail: bunz@drk-kv-rt.de
Sprechzeiten nach Vereinbarung

Sprechzeiten im Migrationsbüro Münsingen
Am Unteren Tor 7,
72525 Münsingen
Telefon: 07381 500321
Sprechzeiten einmal wöchentlich nach vorheriger telefonischer Vereinbarung

Diakonieverband Reutlingen
Planie 17, 72764 Reutlingen
Anna Schmierer
Telefon: 07121 94860
E-Mail: anna.schmierer@kirche-reutlingen.de
Sprechzeiten
Donnerstag 10:00 - 12:00 Uhr

BruderhausDiakonie Fachdienst Jugend, Bildung, Migration
Beim Unteren Tor 7
72525 Münsingen
Sven Graul
Telefon: 07381 500322
E-Mail:
sven.graul@bruderhausdiakonie.de
Begegnungsstätte Germania
Bühl 10, 72525 Münsingen
Dienstag 18:00 - 20:00 Uhr
Bitte Termin vereinbaren

BERATUNGSSTELLEN FÜR JUGENDLICHE (BIS 27 JAHRE) INFORMATION CENTRES FOR ADOLESCENTS (UP TO 27 YEARS)
المراكز الاستشارية للشباب (حتّى 27 عاما) دفاتر مشاورت برای نوجوانان (تا سن 27 سالگی)

BruderhausDiakonie
Fachdienst Jugend, Bildung, Migration
Beim Unteren Tor 7
72525 Münsingen
Sven Graul
Telefon: 07381 500322
E-Mail: sven.graul@bruderhausdiakonie.de

Bitte Termin vereinbaren

Mit der Anerkennung als Asylberechtigter sind Sie verpflichtet, an einem Integrationskurs des BAMF teilzunehmen.
Von der Ausländerbehörde bekommen Sie die "Bestätigung über die Verpflichtung zur Teilnahme am Integrationskurs" und eine Liste der Sprachkursträger ausgehändigt.
Wenn Sie Arbeitslosengeld II beziehen, ist auch der Besuch des Orientierungskurses Pflicht.
Sie können einen Antrag auf Übernahme der Fahrtkosten beim BAMF stellen.

With the recognition as an asylum-entitled you are obliged to participate in an integration course of the BAMF. You will receive the "Bestätigung über die Verpflichtung zur Teilnahme am Integrationskurs"(confirmation of the obligation to participate in the integration course) and a list of the language course organizers from the Immigration Office. If you receive unemployment benefit II, participating in an orientation course is mandatory. You can submit an application for Reimbursement of travel costs to the BAMF.

عند الإعتراف بك كلاجئ فإنك مجبر على حضور دورات الإندماج المقدمة لك من ال BAMF.
من مكتب دائرة الأجانب يأتيك تأكيد على وجوب حضور هذه الدورة وتُقدم لك قائمة بأسماء مدارس ومعاهد اللغة.
عند حصولك على مساعدة بدل البطالة (النقود) من مكتب العمل، فأنت ملزم أيضاً بحضور الدورة التوجيهية (السياسي).
ليتحمل مصاريف المواصلات. BAMFبإمكانك تقديم طلب ل

با به رسمیت شناختن به عنوان یک پناهنده شما می توانید فرصتی برای شرکت در یک دوره ادغام با بودجه دولتی داشته باشید.
شما "تایید تعهد برای شرکت در دوره دوره ادغام " و یک لیست از برگزارکنندگان دوره زبان از اداره مهاجرت را دریافت خواهید کرد.
اگر شما پول بیکاری را دریافت می کنید، باید در دوره راهنمایی نیز شرکت کنید.
شما می توانید درخواست انتقال هزینه های سفر را به BAMF ارسال کنید.

Volkshochschule Bad Urach-Münsingen	Marktplatz 1 72525 Münsingen	07381 7159980	www.vhs-muensingen.de
Aqua GmbH (Mypegasus)	Burkhardt-u.-Weber-Str. 57 72760 Reutlingen	07121 34750	www.mypegasus.de
BruderhausDiakonie	Ringelbachstr. 195 72762 Reutlingen	07121 204287	www.jbm-bd.de
CFN gGmbH (Corporate Future Network)	Auchtertstr. 8 72770 Reutlingen	07121 14493942	www.cfn-web.de
DAA	Federnseestr. 4 72764 Reutlingen	07121 550404	www.daa-reutlingen.de
Europa - Institut	Unter den Linden 15 72762 Reutlingen	07121 38440	http://www.europainstitut.eu /sprachkurse/integrationskurs.php
Internationaler Bund IB Freier Träger d. Jugend-, Sozial- u. Bildungsarbeit e.V.	Lembergstr. 17 72766 Reutlingen	07121 168725	www.internationaler-bund.de
ridaf Reutlingen gGmbH	Ringelbachstr. 195 72762 Reutlingen	07121 267610	www.ridaf.org
Volkshochschule Reutlingen	Spendhausstr. 6 72764 Reutlingen	07121 336131	www.vhsrt.de

In Baden-Württemberg ist im Gesetz vorgeschrieben, dass alle Kinder und Jugendlichen bis 18 Jahre, die ihren Wohnsitz, ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder ihre Arbeits- oder Ausbildungsstätte in Baden-Württemberg haben, zur Schule gehen müssen.
Zur Schulpflicht gehört die Teilnahme am Unterricht und an den übrigen verbindlichen Veranstaltungen der Schule sowie die Einhaltung der Schulordnung der besuchten Schule.
In der Regel wird Ihr Kind mit 6 Jahren in eine Grundschule eingeschult, nach 4 Jahren erfolgt ein Wechsel in eine weiterführende Schule. Der Besuch dort dauert 5 - 9 Jahre. Danach kann Ihr Kind beispielsweise eine Ausbildung beginnen oder studieren.
Hat Ihr Kind schon in Ihrem Heimatland eine Schule besucht, können Sie die Abschlusszeugnisse in Deutsch übersetzen und anerkennen lassen. Dafür ist das Regierungspräsidium Stuttgart zuständig.
https://rp.baden-wuerttemberg.de/rps/abt7/seiten/zeugnis.aspx

Bei Fragen können Sie sich an Ihre kommunale Verwaltung (z.B. Rathaus), das Schulamt des Landratsamtes, den Kindergarten oder die Schule vor Ort oder auch Ihren Sozialbetreuer wenden.

In Baden-Wuerttemberg, it is stipulated by law that all children and adolescents up to the age of 18, who reside in Baden-Wuerttemberg and have their habitual residence or their workplaces and training positions there, have to go to school.
The compulsory education includes school attendance and participation in the remaining binding activities of the school, as well as compliance of the regulations of the school attended. Most children begin primary school at the start of the School year in which they reach school age (6 years old). After 4 years they will change to secondary school. The visit there lasts 5 - 9 years. After that, your child can, for example, start a vocational training or study.
If your child was attending school in your home country, you may have the diplomas translated into German und recognised at the responsible authority, the Regierungspräsidium (Regional Council) of Stuttgart.
https://rp.baden-wuerttemberg.de/rps/abt7/seiten/zeugnis.aspx

If you have any questions, please contact your municipal administration (e.g. town hall), the education authority of the district administration, the kindergarten or the school on site or perhaps your social worker.

در ایالت بادن - وُرتمبرّگ Baden-Württemberg طبق دستور قانون بایستی کودکان ونوجوانان تا سن 18 سالگی در محل مسکن، محل اقامت و یا محل کار و دوره آموزشی خود به مدرسه بروند. حضور اجباری در مدرسه شامل شرکت در کلاس های درس و بقیه تعهدات در ارتباط با آن مثل رعایت نظم مدرسه میباشد.
معمولاً کودکان از6 سالگی به مدرسه ابتدایی رفته، بعد از 4 سال به مدرسه بالاتری برای ادامه تحصیل میروند. دور تحصیل مرحله بعدی (بالاتر) 5-9 سال است. پس از اتمام این دوره فرزند شما می تواند یک دوره آموزش پرورش ببیند و یا این که به مدرسه حرفه ای برود.
اگر فرزند شما در مملکت خودتان به مدرسه رفته باشد، می توانید کارنامه اش را به آلمانی ترجمه کرده و آن را برای رسمیّت شناختن ارائه دارید. مسئول تعیین ارزش تحصیلی اداره کل فرهنک ایالت بادن – وُدتمبرگ Baden-Württemberg میباشد.
https://rp.baden.wuerttemberg.de/rps/abt7/seiten/zeugnis.aspx

اگر سئوالی داشته باشید، می توانید به اداره منطقه محل اقامت خود (برای مثال شهرداری)، اداره آموزش و پرورش ایالت، کودکستان و یا مدرسه محل زندگی خود و یا به مراقب امور احتماعی خود مراجعه نمایید.

حسب القانون في مقاطعة Baden-Württemberg
يجب على جميع الأطفال والشباب دون سن الثامنة عشرة الذين يوجد محل اقامتهم أو سكنهم المعتاد أو مكان عملهم أو تدريبهم المهني في المقاطعة المذكورة، الذهاب الى المدرسة إلزاميّا.
يندرج تحت التعليم الإلزامي المشاركة في الدروس والفعاليات الأخرى المنظمة من قبل المدرسة وكذلك الامتثال لقواعد المدرسة التي يتردد عليها الطالب.
عادة سيلتحق طفلك في سنّ 6 سنوات بالمدرسة الابتدائية، تليها انتقال الى مدرسة إعداديّة بعد 4 سنوات. تمتد المدة الدراسية هذه المرحلة من 5 إلى 9 سنوات. بعد ذلك يستطيع طفلك على سبيل المثال بدء التدريب المهني أو الدراسة في الجامعة.
إذا كان طفلك قد زاول تعليمه في البلد الأم، يمكنك ترجمة شهاداته التعليمية الى الألمانية وتقديمها لمعادلتها والإعتراف بها في ألمانيا. يقع هذا تحت اختصاص مركزالتعديل " المحافظيّة الرئيسية " بشتوتغارت، الموجودة في هذا الرابط:
https://rp.baden-wuerttemberg.de/rps/abt7/seiten/zeugnis.aspx

عند وجود أي استفسارات يمكنك التوجّه على الفور للإدارة المحلية (مثل البلدية)، إدارة المدارس الخاصة بمكتب إدارة المقاطعة ، روضة الأطفال أو المدرسة القريبة منك أو أيضا إلى مشرف الرعاية الاجتماعية.

Wenn Sie länger als drei Monate in Deutschland sind, dürfen Sie in der Regel arbeiten. Unterstützung bei der Arbeitssuche finden Sie hier:

JOBCENTER

Das Jobcenter ist für Sie zuständig

- wenn Sie als Geflüchteter anerkannt sind und eine Aufenthaltserlaubnis haben oder
- wenn Sie als Kontingentflüchtling nach Deutschland gekommen sind.

يُسمَح لك بالعمل عادَةً، إذا مضى على إقامتك بألمانيا أكثر من ثلاثة أشهر. لمساعدتك في البحث عن عمل يوجد :

مكتب العمل

مركز العمل هو المسؤول عنك إذا كنت من أصحاب إحدى الحالتيْن التاليتيْن:

ـ إذا تم قبولك والاعتراف بك كلاجئ.
ـ أو إذا وصلت إلى ألمانيا كلاجئ ضمن الحصة المُخَصّصة " عن طريق مفوضية الأمم المتحدة

- Das Jobcenter sichert die Grundlagen für Ihre Existenz. Sie erhalten die gesetzlich festgelegten Leistungen: Arbeitslosengeld II.
  - Das Jobcenter zahlt Ihnen monatlich Geld für Ihren Lebensunterhalt.
  - Sie erhalten die Miete für Ihre Wohnung.
  - Das Jobcenter bezahlt auch Ihre Krankenversicherung.

Wichtig: Wenn Sie eine Wohnung mieten möchten, müssen Sie das immer vorher schriftlich beantragen. Sonst können die Kosten nicht übernommen werden.

- Das Jobcenter ist auch zuständig für Ihre **Eingliederung in Arbeit**. Sie erhalten im Jobcenter Beratung und Unterstützung für Ihre berufliche Zukunft in Deutschland.
  - Unser gemeinsames Ziel ist, dass Sie eine Arbeit oder Ausbildung beginnen.
  - Als ersten Schritt besuchen Sie einen Integrationskurs und lernen Deutsch.
  - Danach können Sie eine Arbeit aufnehmen. Wenn das noch nicht möglich ist, können Sie einen Kurs zur Vorbereitung auf eine Arbeit oder Ausbildung besuchen.
  - Für eine Ausbildung sind Sprachkenntnisse auf Niveau B2 notwendig. Für den B2 DeuFö-Kurs können Sie einen Berechtigungsschein erhalten.
  - Im persönlichen Termin wird mit Ihnen besprochen, welche Schritte aktuell wichtig sind.
  - Das Jobcenter unterstützt die Übersetzung und Anerkennung Ihrer Zeugnisse. Sie müssen vorher einen Antrag stellen.

If you have been living in Germany for over three months, you are usually allowed to work. You will find job search assistance here:

JOBCENTER

The Jobcenter is responsible for you

- if you are recognized as a refugee and have a residence permit or
- if you have come to Germany as a contingent refugee.

اگر شما بیش از سه ماه در آلمان اقامت دارید، معمولاً می توانید کاربکنید. شما حمایت برای کاریابی را در اینجا خواهید یافت:

مرکز کاریابی برای شما شما مسؤل است

- اگر شما بعنوان پناهنده برسمیّت شناخته هستید و دارای اجازه اقامت باشید

یا

اگر شما جزء سهمیه پناهندگانی هستید که وارد آلمان شده اند

- The Jobcenter secures the foundations for your livelihood. You will receive the legally defined benefits: Arbeitslosengeld II (Unemployment Benefit II).
  - The Jobcenter pays you monthly money for your livelihood, food and other important things.
  - You receive the rent for your apartment.
  - The Jobcenter also pays for your health insurance.

Important: If you want to rent an apartment, you must always apply for it in advance in written form. Otherwise, we can not cover the costs.

- The Jobcenter provides you for your **integration into work**. You will receive advice and support for your professional career in Germany.
  - The main goal is to mediate you towards work and vocational training.
  - As a first step, you have to learn German and attend an integration course.
  - Afterwards, you may start a job. If this is not yet possible, you can attend a preparatory course for work or training.
  - Language competencies on B2 level are necessary for a vocational training. For the B2 course you can receive a voucher.
  - The Jobcenter will also support the translation and recognition of your diplomas. You have to talk to your case

Wichtig: Sie müssen das Jobcenter immer informieren, wenn Sie ein Praktikum machen oder eine Arbeit aufnehmen.

- Wenn Sie Leistungen vom Jobcenter erhalten, müssen Sie Ihren Urlaub bzw. Ihre Ortsabwesenheit vor Beginn der Reise persönlich beantragen.

Ich habe noch Fragen.

Sie können beim ServiceCenter des Jobcenters anrufen.
Telefon: 07121 309577
Montag bis Freitag 08:00 - 18:00 Uhr
Halten Sie dazu Ihre Kundennummer bereit! Dann bekommen Sie einen Termin zugeschickt.

Sie können auch persönlich ins Jobcenter gehen. Bitte nehmen Sie einen Dolmetscher mit.

handler and make an application in advance.

Important: You must always inform the Jobcenter if you do an internship or start work.

- If you receive benefits from the Jobcenter, you must apply for your vacation or your absence prior to your trip.

I still have questions.

You may call the ServiceCenter of the Jobcenter.
Telephone: 07121 309 577
Monday to Friday 08:00 - 18:00
Please hold your customer number ready! You will be given an appointment.
You may also come to the jobcentre personally. Please bring along an interpreter.

Jobcenter Landkreis Reutlingen
Albstr. 83, 72764 Reutlingen
Telefon: 07121 309577
E-Mail: Jobcenter-LK-Reutlingen@jobcenter-ge.de

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 08:00 - 12:30 Uhr
Donnerstag 14:00 Uhr - 18:00 Uhr

اداره کار

» مرکزکاریابی، تأمین زندکی شما را پایه گذاری میکند. شما خدماتی را که از طریق قانون تعیین شده دریافت خواهید داشت: حقوق بیکاری 2 Arbeitslosengeld II .

- مرکزکاریابی ماهانه پول هزینه زندگی را به شما می پردازد، که برای خوراک و چیزهای ضروری دیگر می باشد.
- شما پول اجاره ماهانه منزل دریافت خواهید داشت.
- مرکزکاریابی حق بیمه درمانی شما را نیز می پردازد.

مُـهـم: اگر میخواهید یک آپارتمان اجاره کنید، باید قبلاً درخواست کتبی نمایید. در غیر اینصورت هزیه شما را نخواهیم پرداخت.

» از مرکز کاریابی، مشاورت و پشتیبانی برای شغل آینده خود در آلمان دریافت خواهیدداشت.

- هدف ما آنست که شما کاری شروع کرده یا دوره آموزشی ببینید.
- به عنوان اولین گام، شمابایستی زبان آلمانی یادبگیرید و به کلاس جذب پناهندگان در اجتماع بروید.
- سپس می توانید شروع به کارنمایید. اگر امکان شروع به کار وجودنداشت، قدم بعدی رفتن به کلاس آمادگی یا دیدن یک دوره فراگیری شغل است.

برای یک اوسبیلدونگ ، مهارت های زبان درسطح B2 نیاز است. برای دوره DeuFö B2 شما می توانید یک گواهینامه حقوقی دریافت کنید.
جاب سنتر(Jobcenter) ترجمه و تشخیص گواهینامه های شما را پشتیبانی می کند.
ابتدا باید درخواست کنید

» مرکزکاریابی به شما نیز در باره ترجمه و به رسمیّت شناختن مدارکتان کمک میکند. شما باید قبلاً با ما صحبت کرده وتقاضانامه ای عرضه بدارید.

يؤدّي مكتب العمل ثلاث وظائف هامة لتسهيل اندماجك

◄ يضمن مكتب العمل الحد الأدنى لاحتياجاتكم المادية الخاصة بالمعيشة. ستتلقّى المساعدة المحددة قانونا: المعروفة بعبارة معونة البطالة رقم 2

- مكتب العمل يدفع لك راتبا شهريّا للمعيشة، لتوفير المواد الغذائية وغيرها من الاحتياجات الهامّة.
- وتحصل على مصاريف إيجار بيتك.
- يتكفل مكتب العمل أيضا بدفع تكاليف تأمينك الصحي.

هام: إذا أردت استئجار شقة، يجب عليك أولاً تقديم طلب كتابي بذلك. وإلاّ فلا يتحمل مكتب العمل التكاليف.

◄ في مكتب العمل ستتلقّى المشورة والدعم الخاصّين بمستقبلك المهني في ألمانيا.

- هدفنا هو انطلاقك في مزاولة عمل أو تدريب مهنيّ معيّن.
- للتقدم إلى التدريب المهني أنت بحاجة لمستوى اللغة B2. للحصول على دعم لهذه الدورة بإمكانك الحصول على وثيقة او قسيمة من مكتب العمل.

◄ يقوم مكتب العمل أيضا بالمساعدة في مسألة الترجمة و الإعتراف بشهاداتك. يجب عليك أولاً التواصل مع مسؤولك المادي و تقديم طلب لهذا الغرض قبل إرسالك للأوراق والمستندات.

هام: يجب عليك دائما إبلاغ مكتب العمل عند الحصول على تدريب عملي أو عمل نظامي.

◄ في حال كنت تحصل على المساعدة من مكتب العمل يجب عليك التقدم بطلب إجازة شخصياً قبل الذهاب في حال أردت الإبتعاد عن مكان إقامتك لفترة معينة.

إذا كان لديك أيّة أسئلة أخرى
يمكنك الاتصال بمركز خدمتنا.
رقم الهاتف 07121 309 577
من الإثنين إلى الجمعة الساعة 08:00 - 18:00
يرجى إعطاء رقمك الخاص (لكل شخص رقم خاصّ به عند مكتب

مُهم: اگرشما کارآموزی میکنید و یا این که کاری را قبول کرده باشید، باید همیشه آن را به مرکز کاریابی اطلاع دهید
اگر خدمات را از مرکز وظیفه دریافت می کنید، باید برای تعطیلات یا غیبت خود در آن درخواست دهید.

اگر از خدمات جاب سنتر(Jobcenter) بهره مند هستید، قبل از شروع سفر، باید برای تعطیلات یا غیبت خود درخواست کنید
من هنوز سئوالی دارم.
شما می توانید با مرکز خدمات ما تماس تلفنی بگیرید.
تلفن 07121 309577
دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 صبح تا 6 بعدازظهر
برای این کار بایستی نمره اشتراک مخصوص خودرا آماده داشته باشید! سپس ما برای شما وقت ملاقات تعیین میکنیم و برایتان میفرستیم. شما می توانید شخصاً نیز نزد ما بیایید. لطفاً یک مترجم با خود بیاورید.

INTEGRATIONSZENTRUM (INTEGRATION CENTRE)
The Integrationszentrum (Integration Centre) assesses your competences and skills and it also provides you with assistance in searching for an internship, an apprentice training position or a day-structuring engagement. Furthermore, regular classes, social projects and information events will take place there which you can attend. The Integrationszentrum serves as a platform and contact point for you.

مرکز جذب در اجتماع
در مرکز جذب به اجتماع صلاحیت وتوانایی شما مورد بررسی قرار میگیرد و از شما در راه پیدا کردن جایی برای کارآموزی، یا کار و یا اقدامات روزانه برنامه ریزی شده ، پشتیبانی میشود. علاوه برآن کلاس های مرتب ، پروژه های اجتماعی و جلسات کسب اطلاعات و جود دارند، که شما می توانید در آنها شرکت نمایید. مرکز جذب به اجتماع بعنوان مرجع و آدرسی در خدمت شما میباشد.

العمل)بعد ذلك يرسل لك موعد.
كما يمكنك أيضاً الذهاب شخصياً لمكتب العمل.
يرجى أيضا إحضار مترجم .

INTEGRATIONSZENTRUM
Im Integrationszentrum werden Ihre Kompetenzen und Fertigkeiten erfasst und Sie bekommen Unterstützung bei der Suche nach einem Praktikums- oder Ausbildungsplatz oder einer tagesstrukturierenden Beschäftigung. Außerdem finden dort regelmäßig Kurse, soziale Projekte und Informationsveranstaltungen statt, an denen Sie teilnehmen können. Das Integrationszentrum dient als Plattform und Anlaufstelle für Sie.

مركز الاندماج

يتم التعرف على مؤهلاتك ومهاراتك في مركز الاندماج، الذي يستضيف أيضا دروسًا ومشاريع اجتماعية ومؤتمرات للمعلومات، ويمكنك المشاركة في هذه الفعاليّات والاستفادة منها. وبذلك يمثل مركز الاندماج بالنسبة لك مركز المعلومات ونقطة الاتصال.

Integrationszentrum Alb
Von-der-Osten-Str., 72525 Münsingen
Telefon: 07381/ 931240
E-Mail: jip@kreis-reutlingen.de

Öffnungszeiten
Montag, Donnerstag, Freitag 9:00 - 12:00 Uhr
Dienstag 14:00 - 16:00 Uhr
Mittwoch 10:30 - 12:00 und 13:00 - 17:00 Uhr

Wenn Sie z.B. in der Anschlussunterbringung leben und in eine eigene Wohnung ziehen möchten, müssen Sie zuerst eine bezugsfreie Wohnung auf dem öffentlichen Markt finden. Bitte beachten Sie dabei jedoch die neue Wohnsitzauflage, laut derer Sie nur innerhalb Ihrer Kommune umziehen dürfen. Fragen Sie ggf. Ihren Sozialbetreuer.
Sie können es entweder über lokale Tageszeitungen (z.B. im Reutlinger Generalanzeiger „GEA“ immer mittwochs) oder über das Internet versuchen.
Tipps für die Internetsuche:

If you live in your subsequent accommodation, for instance, and wish to move to your own apartment, you must first find an available apartment in the public market. Please keep your residence requirement in mind. Due to your residence requirement it is allowed to move only in the municipality you currently live. If you have any further questions do not hesitate to contact your social worker.
You can try to do this either through local daily newspapers (e.g. the Reutlinger Generalanzeiger “GEA” every Wednesday) or the Internet.
Here are a few tips for the Internet search:

إذا كنت على سبيل المثال تعيش في مركز إيواء وتريد الانتقال الى مسكن مستقل، عليك أولا أن تجد شقة جاهزة للسكن.
يمكنك القيام بذلك إما عن طريق البحث في الصحف المحلية اليومية مثل صحيفة GEA Reutlinger Generalanzeiger الصادرة كل يوم أربعاء, أو عبر الانترنت.
نصائح للبحث عن سكن عن طريق الانترنت:

شما اگر مثلا در محل زندگی تعیین شده اداری هستید و میخواهید دارای آپارتمان شخصی باشید، بایستی ابتدا یک آپارتمان خالی آماده اسبابکشی در بازار اماکن دولتی پیدا کنید. این کار می توانید توسط آگهی درروزنامه محلی (مثلاً روزنامه Reutlinger Generalanzeige „ GEA“ که همیشه چهارشنبه ها منتشر میگردد) انجام داده و یا این که از طریق اینترنت پیدا کنید.
اشاره برای جستجو در اینترنت:

Ebay Kleinanzeigen http://www.ebay-kleinanzeigen.de	**Meine Stadt** www.meinestadt.de
Flüchtlinge willkommen! http://www.fluechtlinge-willkommen.de/	**Reutlinger General Anzeiger** www.gea.de
Immobilienscout 24 www.immobilienscout24.de	**WG-Gesucht** www.wg-gesucht.de
Immowelt www.immowelt.de	

Bitte beachten Sie die **Mietobergrenzen** Ihres Kostenträgers, also des Jobcenters oder der Asylbewerberleistungsbehörde. Fragen Sie Ihren Sozialbetreuer nach Ihrer individuellen Obergrenze!

Please remember the **rental limit** of your cost bearer, namely the Jobcenter or the Asylbewerberleistungsbehörde. Ask your social worker about your individual limit!

يرجى مراعاة الحد الأعلى للإيجار للجهة المتحملة للنفقات، ألا وهي مكتب العمل أو دائرة خدمات طالبي اللجوء.
يمكنك سؤال المشرف الإجتماعي عن الحد الأقصى لنفقات الاستئجار الخاصة بك!

خواهشمندست توجه داشته باشید که از **حد کثرمرزاجاره ای** که برای شما مورقبول قرارمیگیرد، چه از طریق مرکز کاریابی وچه از اداره اجتماعی منطقه، تجاوز ننماید. از مراقب امور اجتماعی خود بپرسید که مرز اجاره برای شما چقدرست.

Wenn Sie eine freie Wohnung gefunden haben, muss für diese (nach Zustimmung vom Jobcenter bzw. der Asylbewerberleistungsbehörde) ein **Mietvertrag** unterschrieben werden. In diesem sind alle Regeln, Rechte und Pflichte von Ihnen und Ihrem Vermieter aufgeführt. Dazu gehören auch die Mietkosten, die Ihr Vermieter von Ihnen bzw. Ihrem Kostenträger erhält. Diese besteht aus Kaltmiete und Nebenkosten. Nebenkosten entstehen z.B. für Wasser und Abwasser, Heizung, Abfall, Versicherungen und so weiter.
Außerdem gibt es - wie in der vorläufigen Unterkunft - eine **Hausordnung**, an die Sie sich halten müssen. Fragen Sie Ihren Vermieter, was ihm besonders wichtig ist.

Wenn Sie umziehen, müssen Sie das bei allen Ämtern und Einrichtungen melden, mit denen Sie bisher Kontakt hatten.
Sie müssen sich auch auf dem **Bürgerbüro** mit Ihrem Ausweis ummelden. Ansonsten betrifft dies beispielsweise das **Ausländeramt**, das **Jobcenter**, Ihre **Krankenkasse**, Ihre **Bank (KSK)**, Ihre **Privathaftpflichtversicherung**, den **Kindergarten** und die **Schule** Ihrer Kinder und so weiter.
Sie können auf Wunsch auch bei der Post einen Nachsendeauftrag für ca. 20 € beantragen. Dann wird Ihnen die Post, die an die alte Anschrift adressiert ist, für 6 Monate in die neue Wohnung nachgeliefert.

Sie sollten sich außerdem einen **Stromanbieter** suchen, damit Strom geliefert wird und Sie Elektrogeräte nutzen können.
Wenn Sie möchten, können Sie auch einen **Telefon-/Internetanbieter** wählen - bedenken Sie jedoch, dass alles mit Kosten verbunden ist, die Sie selbst tragen müssen. Preisvergleiche lohnen sich! Achten Sie außerdem auf die Vertragslaufzeit.
In Deutschland ist außerdem jeder Haushalt verpflichtet, **Rundfunkgebühr** zu zahlen. Wenn Sie Arbeitslosengeld II oder Asylbewerberleistungen empfangen, können Sie sich befreien lassen. Einen Antrag finden Sie unter www.rundfunkbeitrag.de

Once you found a free apartment, a **rental contract** must be signed (having the approval of the Jobcenter, or Asylbewerberleistungsbehörde). It contains all the rules, rights and duties concerning you and your landlord. It also includes the rental costs your landlord receives from you, respectively, your cost bearer. The cost for the rent covers/ comprises/… the basic rent and incidental costs. Incidental costs arise e.g. for water and waste water, heating, waste, insurances and so on.
Furthermore, there are **house rules** you must follow. Ask your landlord what is particularly important to him.

If you move, you have to report the information to all the offices your have been in contact so far. This contains a change of address at the **Bürgerbüro** (citizens' advice buro) presenting your ID. Apart from that, you must inform the **Ausländeramt** (immigration office), the **Jobcenter**, your **health insurance**, your **bank (KSK)**, your **personal liability insurance**, your children's **kindergarten** and **school** and so on.
If you wish, you can apply for a forwarding request at the post office for around 20 €. Your mail labelled with your previous address will then be delivered in addition to your new apartment.

Furthermore, you should search for electricity providers so you will be able to use your electric devices. If you wish, you can also select a **telephone/Internet** provider – please remember, however, that all of this involves costs which you have to bear on your own. Price comparisons are worthwhile! Also, pay attention to the contract term.
In Germany, every household is furthermore obliged to pay a **radio licence fee**. If you receive Arbeitslosengeld II (unemployment benefit) or Asylbewerberleistungen, you may be exempted from the fee. Please find an application under www.rundfunkbeitrag.de

هرگاه شما یک آپارتمان خالی پیدا کردید، باید برای اجاره (پس از تصویب شدن با جاب سنتر) امضا شود.دراجارهنامه همه مقررات، حقوق و وظایف شما و صاحبخانه شما نامبرده شده. در این مقررات مقدار اجاره منزل نیز قید گردیده که صاحبخانه از شما خودتان یا ازاداره مسئول دریافت خواهد داشت. اجاره متشکل است از اجاره سرد وهزینه های فرعی. هزینه فرعی برای مثال عبارتند از: هزینه آب و فاضل آب، سوفاژ، آشغال، بیمه و غیره. علاوه برآن - همینطور که در جایگاه موقت متداول است – **مقررات منزل** وجود دارد که شما میبایستی آن را رعایت کنید. از صاحبخانه خود بپرسید، چه چیزی برای اوخیلی مُهم است.
اگر بخواهید اسبابکشی کنید، باید آن را به اطلاع ادارات و مؤسساتی که با آنها تا به حال در تماس بودید **برسانید**.
شما باید نیز با ورقه هویت خود به **اداره ساکنین محل** Bürgerbüro بروید و تغییر محل سکونت را اطلاع داده و ثبت نمایید. این کاررا نیز باید به اطلاع اداره امور خارجیان Ausländeramt، مرکزکاریابی Jobcenter، بیمه درمانی Krankenversicherung، بانک خود Bank(ک.س.کKSK)، بیمه مسئولیت های شخصی Privathaftpflichtversicherung، کودکستان Kindergarten و مدرسه Schule فرزندتان برسانید.
شما می توانید به اداره پست مراجعه و تقاضای رساندن نامه هایتان را به آدرس جدید نمایید، برای این کار باید 20 بیست یورو به پست پرداخت نمایید و پست تا شش 6 ماه نامه هایی را که به آدرس قدیم شماست، به دست شما (به آدرس جدید) خواهد رساند.

علاوه برآن شما باید با یک **شرکت عرضه کننده برق** تماس بگیرید تا برق منزل شما برای استفاده وسایل برقی تأمین گردد.
اگر بخواهید، می توانید شرکت عرضه کننده تلفن -/ اینترنت جستجو و انتخاب نمایید – ولی توجه داشته باشید که همه این چیزها بهمراه هزینه میباشد، که شما خودتان باید آن را بپردازید. توصیه می شود قیمت شرکت ها را با هم مقایسه نمایید! علاوه برآن توجه داشته باشید که مدت قرارداد تا چه زمانیست.
در آلمان علاوه برآن هر خانواده ای موظف است **حق اشتراک برای رادیو** Rundfunkgebührبپردازد. اگر شما پول بیکاری 2 دریافت میدارید، می توانید تقاضای معاف بودن از پرداخت حق اشتراک نمایید. تقاضانامه برای این کارراتحت آدرس زیر می یابید:

www.rundfunkbeitrag.de

في حالة عثورك على شقة ، يجب توقيع عقد الايجار(بعد أخذ موافقة مكتب العمل أو دائرة مساعدة طالبي اللجوء) الذي يتضمّن جميع القواعد والحقوق والواجبات الخاصة بك وبالمؤجّر. ويشمل هذا أيضا تكاليف الإيجار ،التي يتحصل عليها مالك العقار منك أو من متحمل النفقات . وتتألف تكاليف الإيجار من الإيجارالإجمالي أي نفقات الإيجار الصافية إضافة إلى التكاليف الجانبية، التي تتضمّن بدورها كلّا من مصاريف المياه ومياه الصرف الصحي و التدفئة والنفايات و التأمين، الخ.
- و كما كان الحال في الإقامة المؤقتة – يوجد أيضا لائحة قواعد خاصة بالسكن الجديد التي يجب الإلتزام بها. اسْأل صاحب البيت حول كل ما تراه مهمّا في هذا الخصوص.
إذا انتقلت الى محل سكن جديد، عليك ان تُعلم جميع المكاتب والإدارات والمؤسسات المختصّة التي أنت على اتصال بها. يجب عليك الإبلاغ عن هذا الإنتقال عند مكتب خدمات المواطنين مع إحضار بطاقة الهويّة، بهدف تغيير عنوان الإقامة، كما يجب القيام بالأمر ذاته، أي الإعلام عن أي تغيير في عنوان السكن ومراسلة كلّ من مكتب الأجانب، مكتب العمل، التأمين الصحّي، البنك الخاص بك، شركة التأمين ضد أضرار الغير، رياض الأطفال والمدرسة(لأطفالك)، وغير ذلك.
كما يمكنك كذلك تقديم طلب عند مكتب البريد، خاص بتحويل بريدكم إلى العنوان الجديد بمبلغ قدره بحوالي 20€. وبذلك ستقوم إدارة البريد بإعادة توجيه رسائلكم المرسلة لكم قبل 6 أشهر من العنوان القديم الى عنوان إقامتكم الجديد .

كما يتوجّب عليكم أيضا البحث عن مزوّد للطّاقة، وذلك لكي يتم تزويدكم بالطاقة الكهربائيّة و تستطيعون إستعمال أجهزتكم الكهربائيّة.
إذا رغبتم في ذلك يمكنكم أيضا اختيار مزوّد خدمات الإتصال الهاتفي والانترنت. ولكن نرجوكم الإنتباه الى أنكم تتحمّلون النفقات المترتبة عن ذلك بصفة شخصيّة. ننصحكم بمقارنة الأسعار وانتبهوا أيضا لمدّة العقد الخاص بتلك الخدمات.
كما تجدر الاشارة أنّ القانون في المانيا يلزم أيضا بدفع مصاريف خاصّة بخدمات الإذاعة والتلفزيون. إذا كنتم من الحاصلين على اعانة البطالة الثاني، يمكنكم بقديم طلب بالإعفاء منها، تجدونه
تحت الرابط التالي:

www.rundfunkbeitrag.de

GESUNDHEIT HEALTH سلامتی الصحّة

In Germany, there are hospitals and registered doctors located in medical practices. In the event of illness, you have the possibility to look for a medical practice. You can find doctors through the Internet or a phone book. Usually, you first go to a general practitioner/ family doctor who will transfer you, if necessary, to a specialist (ophthalmologist, dermatologist...).
In the evenings and on weekends, you can reach an on-call service under the phone number 116117. If it is a condition which could normally be treated by a registered doctor in a practice, but the treatment cannot be delayed until the next (weekday) day for medical reasons, the on-call service (also referred to as medical emergency service) takes over.

You should dial the emergency number 112 only in case of an emergency, **such as** a heart attack, stroke or serious accidents, thus, only if you believe your life or your physical integrity is suddenly in danger. The ambulance will possibly take you to the hospital where you then get intensive support.
www.116117.de

Before a specialist or therapeutic treatment or extensive examinations, you should contact your health insurance provider. This is your health insurance or the place from which you receive social benefits (Asylbewerberleistungsbehörde, Jobcenter, Sozialamt). **This does not apply to an emergency.**

In Deutschland gibt es Krankenhäuser und niedergelassene Ärzte, also Arztpraxen. Im Krankheitsfall haben Sie die Möglichkeit eine Arztpraxis aufzusuchen. Ärzte finden Sie über das Internet oder ein Telefonbuch. In der Regel gehen Sie zunächst zu einem Allgemeinarzt/ Hausarzt. Dieser überweist Sie gegebenenfalls zu einem Facharzt (Augenarzt, Hautarzt…).
Für den Abend und das Wochenende gibt es den ärztlichen Bereitschaftsdienst, den Sie unter der Rufnummer 116117 erreichen. Handelt es sich um eine Erkrankung, mit der Sie eigentlich einen niedergelassenen Arzt in der Praxis aufsuchen würden, aber die Behandlung aus medizinischen Gründen nicht bis zum nächsten (Wochen-)Tag warten kann, ist der ärztliche Bereitschaftsdienst (auch ärztlicher Notdienst genannt) zuständig.
Nur im Notfall wie **zum Beispiel** Herzinfarkt, Schlaganfall oder schweren Unfällen sollten Sie die Notrufnummer 112 wählen. Also nur wenn Sie glauben, dass plötzlich Ihr Leben oder körperliche Unversehrtheit in Gefahr ist. Vom Notarzt werden Sie unter Umständen mit dem Krankenwagen ins Krankenhaus gebracht, wo eine intensive Betreuung stattfindet.
www.116117.de
Vor einer fachärztlichen oder therapeutischen Behandlung oder umfangreichen Untersuchungen sollten Sie sich an Ihren Kostenträger wenden. Dies ist Ihre Krankenkasse oder die Stelle, von der Sie Sozialleistungen erhalten (Asylbewerberleistungsbehörde, Jobcenter, Sozialamt). **Dies gilt nicht im Notfall.**

توجد في ألمانيا مستشفيات وأطبّاء خاصة، أي عيادات طبيّة خاصّة. وفي حالة المرض يمكنكم زيارة طبيب تجدونه عبر البحث في الانترنت أو دليل الهاتف. عادة ما ستذهبون الى طبيب عامّ/ أو طبيب العائلة، إذا اقتضى الأمر يحوّلكم هو بدوره الى طبيب مختصّ (طبيب عيون، طبيب أمراض جلدية...).
عند الحاجة تتوفّر خدمة الطوارئ الطبية أيضا مساءا أو في نهاية الأسبوع، ويمكنكم الاتصال بها عند الحاجة على الرقم التالي 116117.
إذا تعلّق الأمر بمرض يستلزم زيارة طبيب في عيادة طبّية مختصّة، وتعذّر الانتظار الى اليوم التالي تكون خدمة الطوارئ في تلك الحالة هي الجهة المسؤولة عن العلاج.

فقط في حالات مثل النوبات القلبية، والجلطة الدماغية أو الحوادث الخطيرة، ينبغي أن تتصل برقم الطوارئ 112.وذلك فقط إذا كنت تعتقد أن حياتك أو سلامتك الجسدية معرضة فجأة للخطر. حسب الحالة سيقوم المسعفين بنقلك بسيارة الاسعاف الى المستشفى حيث تتلقى عناية مكثفة.
www.116117.de

فيما يتعلق بتسديد نفقات العلاج المتخصصة أو الفحوصات و العلاجات الشاملة يجب عليك التواصل مع الجهة الرسمية الممولة لتأمينك الصحي . هذه الجهة الرسمية تحصل منها على دعم للتأمين الصحي الخاص بك و المساعدات الإجتماعية (مركز خدمات طالبي اللجوء، مركز العمل، مكتب الرعاية الاجتماعية). هذا لا ينطبق في حالات الطوارئ

در آلمان بیمارستان و مطب پزشکان، یعنی مطب آزاد خارج از بیمارستان وجود دارد. هنگام بیماری برایتان امکان وجوددارد که به مطب پزشک مراجعه کنید. آدرس پزشکان را می توانید در اینترنت و یا دفتر تلفن پیداکنید. معمولا باید اوّل نزد یک پزشک عمومی/ دکتر خانوادگی بروید. او در صورت لزوم شما را نزد دکتر متخصص (دکتر چشم، دکتر پوست...) میفرستد. برای شب ها و آخر هفته ها دکتر کشیک وجوددارد که به او تحت شماره تلفن 116117دسترسی خواهید داشت. اگر مریضی شما طوری باشد که به دلیل پزشکی نتوانید تا روزکاری بعداز آخر هفته صبرکنید، در آنصورت پزشک کشیک (همچنین دکتر خدمات ضروری) مسئول رسیدگی به شما خواهد بود. ولی اگر بیماری طوریست که می توانید تا روزکاری بعد از آخر هفته صبر کنید، در آنصورت بهتر است نزد دکتر عمومی / خانوادگی بروید.

فقط در موارد اضطراری مثل سکته قلبی، سکته مغزی و یا تصادف سخت می توانید به شماره اضطراری 112 تلفن کنید. البته فقط موقعی که فکر میکنید زندگی شما ناگهان مواجه با خطراست یا صدمه جانی خطرناک درپیش است. پزشک کشیک ممکن است در شرایط خاص شما را با ماشین آمبولانس به بیمارستان ببرد، تا در آنجا تحت معالجه دقیق قرار گیرید.
www.116117.de
با توجه به بازپرداخت درمان های تخصصی یا درمانی و یا معاینات / درمان های گسترده تر، ابتدا باید با ارائه دهنده بیمه درمانی خود تماس بگیرید. این بیمه درمانی شما یا محل دریافت مزایای اجتماعی (اداره مزایای پناهجویان، مرکز شغلی، اداره امور اجتماعی) است. این در شرایط اضطراری اعمال نمی شود.

In Münsingen ist auf dem Rathaus eine Ärztebroschüre erhältlich, entsprechende Informationen auch unter https://www.muensingen.de/,Lde/Startseite/Stadtleben/Gesundheitswesen.html

In **Tafelläden** können Lebensmittel und Kleidung zu niedrigen Preisen erworben werden

You can purchase food and clothes at low prices in the **Tafelläden**

يمكنك اقتناء مواد غذائية بأسعار منخفضة في **متاجر المواد الغذائية المنخفضة الثمن** مثل متاجر (التافل).

در مغازه های مخصوص بنام **Tafelläden** میتوانید مواد غذایی و لباس به قیمت ارزان بخرید.

Münsinger Tafel des Diakonieverbandes
Wolfgartenstraße 16, 72525 Münsingen
Telefon: 07381 921442
Öffnungszeiten
Dienstag und Freitag 14:00 - 16:30 Uhr
Mittwoch 9:00 - 11:00 Uhr (nur Bekleidung / Hausrat)
Um hier Lebensmittel einkaufen zu dürfen, müssen Sie sich bei der Diakonie, Kirchplatz 2 in Münsingen, einen Ausweis ausstellen lassen. Bringen Sie dazu Ihren Einkommensnachweis mit.

In **Second Hand Läden** und Kleiderkammern können Sie gebrauchte Waren wie Kleider, Möbel oder Spielsachen günstig erwerben

You can purchase used goods like clothes, furniture or toys at a favourable price in **second-hand shops** and clothing stores

في **متاجر البضائع المستعملة يمكنك** شراء سلع مستعملة مثل الملابس، الأثاث ولعب الأطفال بأسعار مناسبة.

در مغـازه هـای جنس دست دوّم Second Hand Läden و غرفه های لباس می توانید اجناس مستعمل مانند لباس، مبل و یا اسباب بازی به قیمت مناسب بخرید.

Second-Hand-Laden der Münsinger Tafel des Diakonieverbandes
Wolfgartenstraße 16, 72525 Münsingen
Telefon: 07381 921442
Öffnungszeiten
Dienstag und Freitag 14:00 - 16:30 Uhr
Mittwoch 9:00 - 11:00 Uhr (nur Bekleidung / Hausrat)

Notfallnummern

Polizei	110
Feuerwehr	112
Rettungsdienst	112

Emergency Numbers

Police	110
Fire Brigade	112
Emergency Service	112

أرقام الطوارئ

الشرطة	110
الاطفاء	112
خدمة الإسعاف والإنقاذ	112

شماره تلفن های اضطراری

پلیس	110
آتش نشانی	112
خدمات امداد و نجات	112

gefördert durch:

Baden-Württemberg
MINISTERIUM FÜR SOZIALES UND INTEGRATION

Landratsamt Reutlingen
Amt für Migration und Integration
Untere Aufnahmebehörde
Haydnstr. 5-7
72766 Reutlingen
Tel. 07121 480 - 2520
E-Mail: Anschlussunterbringung@kreis-reutlingen.de
www.kreis-reutlingen.de
Stand Juni 2018

LANDKREIS
REUTLINGEN